

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poznałem co uczynię aby kiedy zostałbym odstawiony z zarządzania sprawami domowymi przyjęliby mnie do domów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem, co zrobię, aby przyjęli mnie do swoich domów, gdy zostanę usunięty z zarządu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pojałem*, co mam uczynić, aby kiedy usunięty zostanę z szafarzowania, przyjęli mnie do domów ich. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poznałem co uczynię aby kiedy zostałbym odstawiony (z) zarządzania sprawami domowymi przyjęliby mnie do domów ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale wiem, co zrobię, by mnie przyjęli do swych domów, gdy już zostanę zdjęty ze stanowiska.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiem, co zrobię, żeby ludzie przyjęli mnie do swoich domów, gdy zostanę odsunięty od zarządzania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiem, co uczynię, że gdy będę złożony z szafarstwa, przyjmą mię do domów swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiem, co uczynię, że gdy będę złożon z włodarstwa, przyjmą mię do domów swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem już, co uczynię, żeby mnie ludzie przyjęli do swoich domów, gdy będę odsunięty od zarządzania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiem, co uczynię, aby mnie przyjęli do domów swoich, gdy zostanę usunięty z szafarstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem, co zrobię, aby ludzie przyjęli mnie w swoich domach, gdy zostanę odsunięty od zarządzania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiem, co zrobię, żeby ludzie przyjęli mnie do swoich domów, gdy zostanę usunięty z zarządu».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A!!! Już wiem, co zrobić, żeby po odsunięciu mnie od zarządu przyjęto mnie do swoich domów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiem, co zrobię, żeby ludzie przede mną nie zamykali drzwi, kiedy będę usunięty ze stanowiska.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Już wiem, co zrobię, aby mnie przyjęli do swoich domów, kiedy nie będę już zarządcą.

¹⁾ Troska zarządcy o miejsce pracy wskazuje, że nie był on niewolnikiem.

²⁾ Poznałem.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаю, що зроблю: коли буду відсторонений від управління, то хай приймуть мене до своїх осель.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rozeznałem co żeby uczyniłbym aby, gdyby zostałbym przedstawiony z tego zarządzania domem, przyjęliby mnie do sfery funkcji rodowych domów swoich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiem, co mam zrobić, by kiedy zostaną usunięty z zarządzania, przyjęli mnie do swych domów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A! Już wiem, co zrobię - coś, dzięki czemu ludzie przyjmą mnie życzliwie w swoich domach, gdy już stracę tę robotę!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Aha! Wiem, co zrobić, żeby ludzie przyjęli mnie do swych domów, gdy zostaną pozbawiony szafarstwa'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Już wiem, co zrobić, aby niektórzy ludzie pomogli mi i przyjęli mnie do swojego domu, gdy stąd odejdę!"